



**МЕЖДУНАРОДНЫЕ  
ДОГОВОРЫ ПО ПРАВАМ  
ЧЕЛОВЕКА**

Distr.  
GENERAL

HRI/GEN/2/Rev.2/Add.1  
6 May 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ПОДБОРКА РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ В ОТНОШЕНИИ  
ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ – УЧАСТНИКАМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ДОГОВОРОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**Добавление**

В настоящем документе содержатся руководящие принципы в отношении формы и содержания первоначальных докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Согласно статье 73 Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о мерах, принятых ими для осуществления положений Конвенции. Комитет согласовал приведенные ниже руководящие принципы, призванные служить ориентиром для государств-участников в вопросах, касающихся формы и содержания их первоначальных докладов.

2. Те государства-участники, первоначальные доклады которых уже находятся в процессе подготовки на время представления настоящих руководящих принципов, могут завершить эту работу и представить свой доклад Комитету, даже если доклад не был подготовлен в соответствии с настоящими руководящими принципами.

### **A. ЧАСТЬ I. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА**

3. В этой части необходимо:

a) охарактеризовать конституционную, законодательную, судебную и административную основу осуществления Конвенции, а также любые двусторонние, региональные или многосторонние соглашения в области миграции, к которым присоединилось представляющее доклад государство-участник;

b) представить возможно более разукрупненную количественную и качественную информацию о характере и природе миграционных потоков (иммиграции, транзите и эмиграции), которые затрагивают заинтересованное государство-участник;

c) описать современное положение дел в области практического осуществления Конвенции в представляющем доклад государстве и указать на обстоятельства, влияющие на выполнение представляющим доклад государством обязательств в соответствии с Конвенцией;

d) включить информацию о мерах, принятых государством-участником по повышению информированности о Конвенции и ее пропаганде и налаживанию сотрудничества с гражданским обществом в целях поощрения и соблюдения прав, закрепленных в Конвенции.

## **В. ЧАСТЬ II. ИНФОРМАЦИЯ ПО КАЖДОЙ ИЗ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ**

4. В этой части должна содержаться конкретная информация об осуществлении Конвенции представляющим доклад государством в порядке следования статей и их соответствующих положений. Для упрощения процедуры представления докладов государствами-участниками информация может представляться по группам статей следующим образом:

a) **ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ:**

- Статьи 1(1), 7: недискриминация.
- Статья 83: право на эффективное средство правовой защиты.
- Статья 84: обязанность осуществлять Конвенцию.

b) **ЧАСТЬ III КОНВЕНЦИИ: Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей:**

- Статья 8:

Право покидать любую страну, включая страну происхождения, и возвращаться.

- Статьи 9, 10:

Право на жизнь; запрещение пыток; запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.

- Статья 11:

Запрещение рабства и принудительного труда.

- Статьи 12, 13 и 26:

Свобода мнений и их выражения; свобода мысли, совести и религии; право на вступление в профсоюз.

- Статьи 14, 15:

Запрет на произвольное или незаконное вмешательство в личную жизнь, посягательство на неприкосновенность жилища, переписку или другие формы связи; запрет на произвольное лишение собственности.

- Статьи 16 (§ 1–4), 17 и 24:

Право на свободу и личную безопасность; гарантии от произвольного ареста и задержания; признание правосубъектности.

- Статьи 16 (§ 5–9), 18, 19:

Право на процессуальные гарантии.

- Статья 20:

Запрет на тюремное заключение, отказ в разрешении на проживание и/или разрешении на работу и высылку на основании невыполнения договорного обязательства.

- Статьи 21, 22, 23:

Защита от конфискации и/или уничтожения удостоверения личности и других документов; защита от коллективной высылки; право на обращение за консульской или дипломатической защитой.

- Статьи 25, 27, 28:

Принцип равного обращения в вопросах вознаграждения и других условий труда и условий занятости; социального обеспечения; и права на получение неотложной медицинской помощи.

- Статьи 29, 30, 31:

Право ребенка трудящегося-мигранта на имя, регистрацию рождения и гражданства; доступ к образованию на основе равного обращения; уважение культурной самобытности трудящихся-мигрантов и членов их семей.

- Статьи 32, 33:

Право переводить в государство происхождения свои заработанные средства, сбережения и личное имущество; право на получение информации о правах, вытекающих из Конвенции, и на распространение информации.

- с) ЧАСТЬ IV КОНВЕНЦИИ: Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус:

- Статья 37:

Право быть информированными до своего отъезда об условиях допуска в государство работы по найму и своей оплачиваемой деятельности.

- Статьи 38, 39:

Право временно отсутствовать без ущерба для разрешения на пребывание или на работу; право на свободное передвижение и выбор места жительства на территории государства работы по найму.

- Статьи 40, 41, 42:

Право создавать ассоциации и профсоюзы; право участвовать в общественной жизни государства своего происхождения и избирать и быть избранными в этом государстве; процедуры или институты, проявляющие заботу о нуждах рабочих-мигрантов и обеспечивающие возможность осуществления политических прав в государстве работы по найму.

- Статьи 43, 54, 55:

Принцип равного режима с гражданами государства работы по найму в указанных областях; равный режим в отношении защиты против увольнения, пособий по безработице и доступа к программам общественных работ и к другой работе по найму; равное обращение в осуществлении вознаграждаемой деятельности.

- Статьи 44 и 50:

Защита единства семей трудящихся-мигрантов и воссоединение трудящихся-мигрантов; учет последствий смерти или расторжения брака.

- Статьи 45 и 53:

Пользование равным режимом членами семей трудящихся-мигрантов в указанных областях и меры, принимаемые в целях обеспечения гарантий вовлечения детей трудящихся-мигрантов в местную систему школьного обучения; право свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность для членов семьи трудящегося-мигранта.

- Статьи 46, 47, 48:

Освобождение от сборов и пошлин на ввоз и вывоз своих личных вещей; право переводить свои заработанные средства и сбережения из государства работы по найму в государство происхождения или любое другое государство; налогообложение и принцип избежания двойного налогообложения.

- Статьи 51, 52:

Право на поиск другой работы в случае прекращения вознаграждаемой деятельности для трудящихся-мигрантов, не имеющих разрешения свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность; условия и ограничения для трудящихся-мигрантов, которые могут свободно выбирать свою вознаграждаемую деятельность.

- Статьи 49 и 56:

Разрешение на жительство и наем для занятия вознаграждаемой деятельностью; общий запрет на высылку и условия высылки.

- d) ЧАСТЬ V КОНВЕНЦИИ: Положения, применимые к конкретным категориям трудящихся-мигрантов и членам их семей

Государству-участнику следует указать правовые положения или принятые меры в отношении конкретных категорий мигрантов, охваченных статьями 57–63 Конвенции, если таковые приняты.

- е) ЧАСТЬ VI КОНВЕНЦИИ: Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей

Государству-участнику следует указать на принятые меры по содействию созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей. В частности:

- Статья 65:

Создание соответствующих служб по вопросам, касающимся международной миграции трудящихся и членов их семей.

- Статья 66:

Разрешенные процедуры и органы для найма трудящихся на работу в другом государстве.

- Статья 67:

Меры, касающиеся упорядоченного возвращения трудящихся-мигрантов и членов их семей в государство происхождения, их расселения и культурной реинтеграции.

- Статья 68:

Меры, направленные на предотвращение и пресечение незаконных или тайных переездов и найма трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса.

- Статья 69:

Меры, принимаемые в целях обеспечения недопущения сохранения положения, когда трудящиеся-мигранты не имеют постоянного статуса на территории государства-участника, и обстоятельства, принимаемые во внимание в случае применения процедур упорядочения их положения.

- Статья 70:

Меры, принимаемые для обеспечения того, чтобы условия жизни трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, соответствовали нормам пригодности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства.

- Статья 71:

Возвращение останков умерших трудящихся-мигрантов или членов их семей и вопросы компенсации, связанной со смертью.

## **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДА**

5. К докладу необходимо приложить достаточное количество экземпляров (по возможности на английском, испанском или французском языках) основных законодательных или иных текстов, о которых говорится в докладе. Они будут распространены среди членов Комитета. Следует, однако, отметить, что в отличие от доклада они не будут воспроизводиться для общего распространения. В связи с этим, если какой-либо текст фактически не цитируется в самом докладе или не прилагается к нему, представляется целесообразным, чтобы в докладе содержалась достаточная информация, обеспечивающая его понимание без ссылки на него.

6. Государства-участники, возможно, пожелают представить свой первоначальный доклад в соответствии со статьей 73 Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей совместно с общим базовым документом, о котором идет речь в документе HRI/MC/2004/3, содержащем проект руководящих принципов его подготовки. К этому призвало третье межкомитетское совещание, прошедшее в Женеве 21–22 июня 2004 года (см. документ A/59/254, Доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их шестнадцатого совещания).

7. Первоначальные доклады, представляемые в соответствии со статьей 73 Конвенции, следует направлять в электронной форме (на дискете, компакт-диске или по электронной почте), а также необходимо прилагать их копии в распечатанном виде. Доклад не должен превышать 120 страниц (листы размера А4 с интервалом 1,5; текст должен быть набран шрифтом высотой 12 мм типа Times New Roman).

-----